

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Economia – Sucesso no mundo dos negócios

“A história de dois jovens cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”.

9º Episódio: “Queda livre!”

Autor: Frédéric Gakpara

Editores: Sandrine Blanchard e Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Rita (*Jane*) (20 anos, gémea, directora comercial da ADT, rapariga/female)
- Sílvia (*Mrs Sika*) (24 anos, secretária da ADT, mulher/female)
- Zacarias (*Mr Zewouze*) (26 anos, contabilista da ADT, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Rita (*Jane*) (20 anos, gémea, directora comercial da ADT, rapariga/female)
- Recepcionista de hotel (*Hotel receptionist*) (50 anos, mulher/female)
- Rui (*John*) (20 anos, gémeo, director geral da ADT, rapaz/male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 3:

- Rita (*Jane*) (20 anos, gémea, directora comercial da ADT, rapariga/female)
- Pai Aurélio (*Dad*) (Pai dos gémeos, 46 anos, homem/male)
- Avó Belarmina (*Granma*) (70 anos, mulher/female)
- Tio Salomão (*Uncle Sami*) (tio dos gémeos, 52 anos, homem/male)
- Enviado da Fundação de Empresários Africanos (*Envoy from Foundation of African Entrepreneurs*) (46 anos, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

Intro

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e à radionovela sobre economia, que conta “A história de dois jovens, cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”. Rita voltou da Alemanha e da Suíça com um grande sorriso no rosto, porque arranjou novos clientes. Mas a sua alegria não dura muito, porque, quando regressa à empresa, todos os empregados estão em greve. Rui, que voltou há dois dias, abandonou o escritório. Rita está nas instalações da empresa com o contabilista e a secretária a tentar entender o que se está a passar. Este nono episódio intitula-se “Queda livre!”.

Música: “Mofolo Hall”, Ndumiso, Archivnummer: 4046767000

Cena 1: No escritório de Rita.

Atmo: Funcionários a manifestar-se no exterior
(SFX: Employees outside striking)

- 1. Multidão:** Senhor Rui! Queremos os nossos salários!
Senhor Rui!
- 2. Rita:** Há quanto tempo é que os nossos funcionários não recebem os salários?
- 3. Zacarias:** Há três meses.
- 4. Rita:** Três meses?! Então, se não são os salários, que cheques são aqueles na secretária do meu irmão?!
- 5. Sílvia:** São cheques sem cobertura que ele passou, mas que foram devolvidos pelos clientes e com ameaças...
- 6. Rita:** O quê?! O meu irmão enlouqueceu?! Ele assina cheques sem cobertura, não paga os salários há três meses e eu não estou ao corrente disto? Mas o senhor é o contabilista, não é?
- 7. Zacarias:** Sim, sou!
- 8. Rita:** Também tem salários em atraso?

- 9. Zacarias:** Er... Não, menina Rita!
- 10. Rita:** **(escandalizada)** Oh, já estou a ver! O senhor é praticamente um lacaio do meu irmão! Tirou dinheiro dos cofres e fez-lhe uma transferência, quando ele estava no Brasil, e os seus colegas não foram pagos! E isso aconteceu enquanto eu, a directora comercial e IRMÃ dele, não fazia ideia do que ele andava a fazer! **(para Sílvia)** A Sílvia também tem recebido os seus salários?
- 11. Sílvia:** Não! Já não recebo há dois meses!
- 12. Rita:** **(zangada)** Mas que trapalhada vem a ser esta?! Porque é que ninguém me disse nada? Onde é que estão os lucros da empresa? Como é que não pagamos os salários se todas as semanas ganhamos tanto dinheiro? **(gritando)** Responda, senhor Zacarias!
- 13. Zacarias:** É o seu irmão, o director geral...
- 14. Rita:** **(gritando)** O director geral o quê?
- 15. Zacarias:** Ele gasta muito durante as viagens que faz! Insiste em viajar em primeira classe e leva sempre uma das namoradas com ele. E também gasta muito dinheiro em discotecas...

16. Rita: **(horrorizada)** Então é isso que tem esvaziado os cofres da nossa empresa?

17. Zacarias: Ele também perdeu muito num casino. E acabou de perder um grande negócio na especulação de café no Brasil...

18. Rita: **(gritando)** O quê???

Atmo: Silêncio. Gritos dos manifestantes na rua
(SFX: Silence. We can hear the shouts from the demonstrators outside)

19. Rita: Se calhar foi por isso que ele não pôs os pés em casa desde que voltou! Onde é que ele está? **(pausa) (grita)** Onde é que está o meu irmão???

20. Zacarias: Ele está no Hotel Marítimo!

21. Rita: Em que quarto?

22. Zacarias: **(balbucia)** No trinta e seis.

23. Rita: Ele já vai ver!

Atmo: Porta a bater
(SFX: Door slamming)

Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000

24. Narrador:

Rita pega nas chaves do carro e sai disparada para o hotel onde o irmão está.

Cena 2: No hotel.

25. Rita: (sem fôlego e zangada) Bom dia! Estou à procura do senhor Rui, que está no quarto trinta e seis. Sou irmã dele.

26. Recepcionista: Ele deve estar na piscina.

27. Rita: Obrigada!

Atmo: Passos rápidos, hóspedes a brincar na piscina
(SFX: Fast footsteps, guests splash each other, then fade under)

- 28. Rita:** **(chama-o, ainda zangada)** Olá, Rui!
- 29. Rui:** **(admirado)** Quem é que te disse que eu estava aqui?
- 30. Rita:** **(irritada)** Estás a gozar comigo?! Estás aqui a apanhar sol na piscina enquanto a nossa empresa está a arruinar-se e tens coragem de me perguntar quem é que me disse que estavas aqui?! Então e os nossos empregados que estão a fazer greve?
- 31. Rui:** **(fazendo troça)** Vou despedi-los! É muito simples!
- 32. Rita:** Oh, a sério?! É assim tão simples? E como é que vais pagar os salários em atraso e as indemnizações? Tens para aí uns vinte cheques sem cobertura na tua secretária! Tu estás louco, Rui! Foste para o Dubai para perder dinheiro num casino e depois foste para o Brasil? E sem dizer uma palavra? Eu tinha vergonha se estivesse no teu lugar!
- 33. Rui:** Foi o Zacarias que te contou isso tudo?
(ameaçando) É melhor ele arrumar as coisas e ir-se embora antes de eu voltar à empresa!

- 34. Rita:** Mas em que mundo é que achas que vives?! Já te esqueceste de como começámos? E também te esqueceste que o dinheiro não é só teu, também é meu?
- 35. Rui:** Não te preocupes, eu depois pago-te!
- 36. Rita:** Como? Esbanjando com miúdas? Estás louco!
- 37. Rui:** Pára de falar assim comigo ou então...
- 38. Rita:** Ou então o quê, Rui? Francamente! **(fria)** Maldito dia em que pedi que a nossa conta ficasse só em teu nome! Abusaste da minha confiança, Rui! Mas só TU é que vais pagar pela tua estupidez! Boa sorte!

Atmo: Passos rápidos, carro a arrancar e a acelerar, acidente
(SFX: Fast footsteps, car, accident)

Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000

39. Narrador:

Rita é imediatamente levada para as urgências. Onze dias mais tarde, ainda está no hospital, mas já não está em coma e pode receber visitas. O pai, a avó e o tio Salomão de Zurique estão com ela.

Cena 3: No hospital.

Atmo: Hospital, depois fade under

(SFX: Hospital, then fade under)

40. Avó: **(chorando)** Oh, minha neta... Minha menina!
Quem é que me vai enterrar se ela já não estiver cá?

41. Pai: A Rita agora já está fora de perigo.

42. Rita: **(fraca)** Avó, não chores...

43. Tio Salomão: Rita, estamos aqui todos à tua volta. Em breve vais sair daqui! Algumas testemunhas contaram-nos o que aconteceu. A empresa também vai ficar bem! Vou arranjar dinheiro para poderes dar resposta às encomendas.

44. Rita: E o Rui, onde está?

45. Pai: Foi para casa. Ele já esteve aqui, mas ainda estavas inconsciente.

46. Rita: **(ainda fraca, até ao fim da cena)** Eu vi-o enquanto estava em coma. Estava a tentar salvar-me...

47. Pai: O Rui agora já não sai de casa. Acho que ele se sente muito culpado pelo que te aconteceu...

48. Tio Salomão: Pelo sim pelo não, tirei-lhe todos os livros de cheques e fechei a conta pessoal dele! E também o proibi de ir ao escritório até tu decidires uma série de coisas...

49. Rita: Tenho algum dinheiro na minha conta. Se os credores lhe quiserem causar problemas, podem usar o meu dinheiro para pagar as dívidas dele.

Atmo: Leves batidas na porta
(SFX: Light knocks at the door)

50. Pai e Tio

Salomão: Entre!

Atmo: Porta abre, passos a aproximar-se
(SFX: Door opens, footsteps approaching)

51. Enviado Fund.: Olá a todos!

52. Todos: Olá!

53. Enviado Fund.: Sou da Fundação de Empresários Africanos!
Soubemos do seu acidente. A Fundação
enviou-me para lhe expressar o seu apoio e de
todos os membros.

54. Rita: Obrigada! Estes são a minha avó, o meu pai e
o meu tio.

55. Enviado Fund.: Muito prazer! A Fundação gostaria de pagar as
suas despesas médicas.

56. Pai: **(surpreendido)** Ficamos muito honrados,
senhor!

- 57. Enviado Fund.:** O presidente da Fundação também referiu as dificuldades que a sua empresa enfrenta. Numa altura de tanto desemprego, seria uma pena ter de fechar a sua empresa, que dá emprego a trezentas pessoas! E o exemplo que é para os jovens também não deve ser desperdiçado! Por isso, o presidente quer que a Fundação lhe empreste dinheiro suficiente para salvar a sua empresa da falência. Em contrapartida, terá de nos garantir que a gestão da sua empresa no futuro será irrepreensível.
- 58. Tio Salomão:** Muito obrigado! Posso garantir que os dois jovens empresários aprenderam a lição!
- 59. Enviado Fund.:** E aqui tem um convite para representar África no próximo Salão Mundial do Comércio, no Canadá, daqui a quatro meses! Fará parte da nossa delegação oficial!

Atmo: Obrigado de toda a família
(SFX: Thank you from the whole family)

Outro:

E é com boas notícias que termina este nono episódio da radionovela sobre economia do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Até à próxima!

Música: “Bwamba”, Baka Beyond, Archivnummer: 4083639000